Porównanie tłumaczeń Marka 15:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A poznawszy od setnika podarował ciało Józefowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Upewniony przez setnika, podarował zwłoki Józefowi. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I dowiedziawszy się od centuriona, podarował zwłoki Józefowi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A poznawszy od setnika podarował ciało Józefowi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A upewniony przez setnika o śmierci Jezusa, darował Jego ciało Józefowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I upewniony przez setnika, wydał ciało Józefowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dowiedziawszy się od setnika, darował ciało Józefowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dowiedziawszy się od Rotmistrza, darował ciało Jozefowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Upewniony przez setnika, wydał ciało Józefowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dowiedziawszy się od setnika, darował ciało Józefowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy setnik mu to potwierdził, wydał zwłoki Józefowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Upewniony przez setnika, podarował zwłoki Józefowi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Otrzymawszy wiadomość od centuriona, kazał oddać Józefowi zwłoki.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po wyjaśnieniach dowódcy pozwolił Józefowi zabrać ciało.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten zaś kupił półtno (pogrzebowe), zdjął Jezusa, zawinął w płótno, złożył w grobie wykutym w skale i zatoczył kamień na wejście do grobu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Довідавшись від сотника, дав тіло Йосипові. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rozeznawszy od dowódcy setki, darował to padło Iosefowi.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy się dowiedział od setnika, podarował ciało Józefowi |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Otrzymawszy od dowódcy potwierdzenie, że Jeszua nie żyje, wydał Josefowi zwłoki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy się upewnił u setnika, dał zwłoki Józefowi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy uzyskał od niego potwierdzenie, zezwolił Józefowi zabrać ciało. |